

**Zeitschrift:** Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne  
**Herausgeber:** Chancellerie d'État du canton de Berne  
**Band:** 32 (1932)

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Table des matières

## du tome XXXII du Bulletin des lois.

(Année 1932.)

---

	Page
<i>Ordonnance</i> concernant l'assurance obligatoire en cas de maladie . . . . .	1
<i>Ordonnance</i> concernant la Fondation Louis Bourquin, à Lamboing . . . . .	11
<i>Circulaire</i> du Conseil-exécutif du canton de Berne aux préfets, à l'intention des conseils communaux et des officiers de l'état civil, touchant la légitimation d'enfants naturels	13
<i>Loi</i> sur la simplification de certaines élections de fonctionnaires . . . . .	16
<i>Loi</i> sur l'éligibilité des citoyennes suisses aux commissions de tutelle . . . . .	20
<i>Arrêté</i> modifiant le règlement de la Fondation de Harries .	22
<i>Ordonnance</i> portant exécution des actes législatifs fédéraux et cantonaux sur les mesures contre la tuberculose . .	23
<i>Ordonnance</i> sur l'encouragement des travaux de chômage dans les communes frappées de chômage intense . . .	37
<i>Ordonnance</i> sur le développement professionnel des chômeurs et leur réadaptation à de nouvelles branches d'activité .	41
<i>Ordonnance</i> sur le versement d'allocations de crise aux chômeurs de l'industrie horlogère . . . . .	44
<i>Ordonnance</i> concernant la Commission cantonale d'experts pour la gymnastique . . . . .	53
<i>Ordonnance</i> concernant la police des auberges . . . . .	55

	Page
<i>Décret</i> portant séparation de la paroisse réformée allemande du Vallon de St-Imier en deux paroisses: St-Imier et Corgémont . . . . .	57
<i>Décret</i> portant création d'une maison d'éducation pour adoles- centes . . . . .	59
<i>Décret</i> modifiant celui du 20 novembre 1928 sur le service de l'état civil . . . . .	61
<i>Décret</i> portant fusion des communes de Gysenstein et de Stalden en une seule commune municipale: „Konolfingen“	63
<i>Décret</i> modifiant celui du 28 mai 1880 qui porte exécution de la loi sur le timbre . . . . .	65
<i>Décret</i> qui abroge celui du 26 février 1838 portant cession du Château de Porrentruy pour la fondation d'un hospice de pauvres . . . . .	66
<i>Règlement</i> concernant l'examen des aspirants au brevet de capacité pour l'enseignement de la langue allemande dans les écoles primaires supérieures du Jura . . . . .	67
<i>Arrêté</i> du Conseil-exécutif portant dénonciation du contrat relatif à l'application de l'assurance mobilière obligatoire contre l'incendie dans le canton de Berne . . . . .	70
<i>Ordonnance</i> sur le versement d'allocations de crise aux chômeurs de l'industrie des machines et métaux . . . . .	71
<i>Ordonnance</i> modifiant et complétant celle du 19 avril 1932 sur le versement d'allocations de crise aux chômeurs de l'industrie horlogère . . . . .	73
<i>Ordonnance</i> sur la lutte contre le chômage par des travaux productifs . . . . .	75
<i>Ordonnance</i> plaçant sous la surveillance de l'Etat le Dürr- bachgraben dans la commune de Rüti . . . . .	77
<i>Ordonnance</i> plaçant sous la surveillance de l'Etat le Lugi- bach dans la commune de Diemtigen . . . . .	78
<i>Décret</i> sur l'organisation des diaconats . . . . .	79

	Page
<i>Décret</i> concernant le classement des communes pour les traitements du corps enseignant . . . . .	83
<i>Arrêté</i> désignant l'autorité cantonale compétente en matière de concordat hypothécaire pour l'industrie hôtelière et la broderie . . . . .	89
<i>Ordonnance</i> concernant l'apprentissage du métier de ra- moneur . . . . .	90
<i>Règlement</i> concernant la Commission pour l'encouragement des Lettres bernoises . . . . .	93
<i>Ordonnance</i> modifiant celle du 14 janvier 1931 sur le nouvel impôt de guerre extraordinaire . . . . .	95
<i>Arrêté</i> du Conseil-exécutif modifiant le nom de l'arrondisse- ment d'état civil de Stalden en celui de „Konolfingen“ .	96
<i>Ordonnance</i> instituant des commissions pour la protection des fermiers . . . . .	97
<i>Loi</i> sur l'allocation de subsides de l'Etat aux écoles moyennes	99
<i>Arrêté</i> du Grand Conseil portant perception d'un impôt spécial conformément à l'art. 14 de la loi sur l'assurance- chômage du 6 décembre 1931 . . . . .	101
<i>Règlement</i> des écoles d'ouvrages de la partie française du canton de Berne . . . . .	102
<i>Ordonnance</i> sur la circulation des véhicules attelés, etc., et la police des routes . . . . .	111
<i>Arrêté</i> du Conseil-exécutif concernant la restriction de la circulation des véhicules sur certains ponts . . . . .	127

---

## Table des actes législatifs classés suivant les Directions.

---

<b>Présidence.</b>		Page
<i>Elections de fonctionnaires; simplification.</i>	Loi . . . . .	16
<b>Affaires communales.</b>		
<i>Fusion des communes de Gysenstein et de Stalden.</i>	Décret	63
<i>Eligibilité des citoyennes suisses dans les commissions de tutelle.</i>	Loi . . . . .	20
<b>Affaires militaires.</b>		
<hr style="width: 10%; margin: 0 auto;"/>		
<b>Affaires sanitaires.</b>		
<i>Tuberculose; mesures.</i>	Ordonnance d'exécution . . . . .	23
<b>Agriculture.</b>		
<i>Protection des fermiers; commissions.</i>	Ordonnance . . . . .	97
<b>Assistance publique.</b>		
<i>Légitimation d'enfants naturels.</i>	Circulaire . . . . .	13
<b>Chemins de fer.</b>		
<hr style="width: 10%; margin: 0 auto;"/>		
<b>Cultes.</b>		
<i>Diaconats; organisation.</i>	Décret . . . . .	79
<i>Vallon de St-Imier; paroisse allemande, séparation en deux paroisses.</i>	Décret . . . . .	57

## VII

### Finances.

	Page
<i>Château de Porrentruy; reprise par l'Etat. Décret . . .</i>	66
<i>Impôt de guerre. Ordonnance modificative . . . . .</i>	95
<i>Impôt spécial pour l'assurance-chômage. Arrêté . . . .</i>	101
<i>Timbre; perception d'après le format normal. Décret .</i>	65

### Forêts.

—

### Instruction publique.

<i>Ecoles d'ouvrages du Jura. Règlement . . . . .</i>	102
<i>Ecoles moyennes; subsides de l'Etat. Loi . . . . .</i>	99
<i>Ecoles primaires supérieures du Jura; langue allemande.</i>	
Règlement . . . . .	67
<i>Fondation de Harries. Règlement modificatif . . . . .</i>	22
<i>Gymnastique; commission d'experts. Ordonnance . . . .</i>	53
<i>Lettres bernoises; commission. Règlement . . . . .</i>	93
<i>Traitements du corps enseignant; classement des communes.</i>	
Décret . . . . .	83

### Intérieur.

<i>Assistance-chômage productive. Ordonnance . . . . .</i>	75
<i>Assurance-maladie. Ordonnance . . . . .</i>	1
<i>Assurance mobilière. Dénonciation de contrat . . . . .</i>	70
<i>Chômeurs; développement professionnel et réadaptation.</i>	
Ordonnance . . . . .	41
<i>Impôt spécial pour l'assurance-chômage. Arrêté du Grand</i>	
Conseil . . . . .	101
<i>Ramoneurs; apprentissage. Ordonnance . . . . .</i>	90
<i>Secours de crise. Chômeurs de l'horlogerie. Ordonnance . .</i>	44
— Chômeurs de l'horlogerie. Ordonnance modificative . . .	73
— Chômeurs de l'industrie des machines et métaux. Ordonnance	71
— Chômeurs de l'industrie des machines et métaux. Ordonnance	
modificative . . . . .	73
<i>Travaux de chômage; encouragement. Ordonnance . . .</i>	37

## VIII

### Justice.

Page

<i>Concordat hypothécaire pour l'industrie hôtelière et la broderie; autorité cantonale compétente. Arrêté . . .</i>	89
<i>Fondation Louis Bourquin, à Lamboing. Ordonnance . .</i>	11

### Police.

<i>Arrondissement d'état civil de Konolfingen. Arrêté . . .</i>	96
<i>Circulation sur les ponts; restrictions. Arrêté . . . .</i>	127
<i>Circulation des véhicules attelés et police des routes. Ordonnance . . . . .</i>	111
<i>Maison d'éducation pour adolescentes. Décret . . . .</i>	59
<i>Police des auberges. Ordonnance . . . . .</i>	55
<i>Service de l'état civil. Décret modificatif . . . . .</i>	61

### Travaux publics.

<i>Dürrbachgraben; mise sous la surveillance de l'Etat. Ordonnance . . . . .</i>	77
<i>Lugibach; mise sous la surveillance de l'Etat. Ordonnance</i>	78

### Cour suprême.

---

# Table alphabétique des matières

## du tome XXXII du Bulletin des lois.

(Année 1932.)

---

A	Page
<i>Adolescentes.</i> Décret portant création d'une maison d'éducation pour — . . . . .	59
<i>Allocations de crise.</i> Ordonnance sur le versement d'— aux chômeurs de l'industrie horlogère . . . . .	44
— Ordonnance sur le versement d'— aux chômeurs de l'industrie des machines et métaux . . . . .	71
— Ordonnance modifiant et complétant celle du 19 avril 1932 sur le versement d'— aux chômeurs de l'industrie horlogère . . . . .	73
<i>Apprentissage.</i> Ordonnance concernant l'— du métier de ramoneur . . . . .	90
<i>Assurance-chômage.</i> Arrêté du Grand Conseil portant perception d'un impôt spécial conformément à l'art. 14 de la loi sur l'— du 6 décembre 1931 . . . . .	101
<i>Assurance-maladie.</i> Ordonnance concernant l'— obligatoire	1
<i>Assurance mobilière.</i> Arrêté du Conseil-exécutif portant dénonciation du contrat relatif à l'application de l'— obligatoire contre l'incendie dans le canton de Berne . . .	70
<i>Auberges.</i> Ordonnance concernant la police des — . . .	55



## B

Page

<i>Brevet de capacité.</i> Règlement concernant l'examen des aspirants au — pour l'enseignement de la langue allemande dans les écoles primaires supérieures du Jura .	67
<i>Broderie.</i> Arrêté désignant l'autorité cantonale compétente en matière de concordat hypothécaire pour l'industrie hôtelière et la — . . . . .	89

## C

<i>Château de Porrentruy.</i> Décret qui abroge celui du 26 février 1838 portant cession du — pour la fondation d'un hospice de pauvres . . . . .	66
<i>Chômage.</i> Ordonnance sur l'encouragement des travaux de chômage dans les communes frappées de — intense . .	37
— Ordonnance sur la lutte contre le — par des travaux productifs . . . . .	75
<i>Chômeurs.</i> Ordonnance sur le développement professionnel des — et leur réadaptation à de nouvelles branches d'activité . . . . .	41
<i>Chômeurs de l'industrie horlogère et de l'industrie des machines et métaux.</i> Ordonnance sur le versement d'allocations de crise aux — . . . . .	44
— Ordonnance modifiant et complétant celles sur le versement d'allocations de crise aux — . . . . .	73
<i>Circulation.</i> Ordonnance sur la — des véhicules attelés, etc., et la police des routes . . . . .	111
<i>Circulation des véhicules.</i> Arrêté du Conseil-exécutif concernant la restriction de la — sur certains ponts . . .	127
<i>Classement des communes.</i> Décret concernant le — pour les traitements du corps enseignant . . . . .	83
<i>Commission cantonale d'experts.</i> Ordonnance concernant la — pour la gymnastique . . . . .	53
<i>Commission pour l'encouragement des Lettres bernoises.</i> Règlement concernant la — . . . . .	93

	Page
<i>Concordat hypothécaire.</i> Arrêté désignant l'autorité cantonale compétente en matière de — pour l'industrie hôtelière et la broderie . . . . .	89
<i>Corgémont.</i> Décret portant séparation de la paroisse réformée allemande du Vallon de St-Imier en deux paroisses: St-Imier et — . . . . .	57
<i>Corps enseignant.</i> Décret concernant le classement des communes pour les traitements du — . . . . .	83

D

<i>Développement professionnel.</i> Ordonnance sur le — des chômeurs et leur réadaptation à de nouvelles branches d'activité . . . . .	41
<i>Diaconats.</i> Décret sur l'organisation des — . . . . .	79
<i>Dürrbachgraben.</i> Ordonnance plaçant sous la surveillance de l'Etat le — dans la commune de Rüti . . . . .	77

E

<i>Ecoles d'ouvrages.</i> Règlement des — de la partie française du canton de Berne . . . . .	102
<i>Ecoles moyennes.</i> Loi sur l'allocation de subsides de l'Etat aux — . . . . .	99
<i>Ecoles primaires supérieures du Jura.</i> Règlement concernant l'examen des aspirants au brevet de capacité pour l'enseignement de la langue allemande dans les — . . .	67
<i>Elections.</i> Loi sur la simplification de certaines — de fonctionnaires . . . . .	16
<i>Eligibilité des citoyennes suisses.</i> Loi sur l'— aux commissions de tutelle . . . . .	20
<i>Enfants naturels.</i> Circulaire du Conseil-exécutif du canton de Berne aux préfets, à l'intention des conseils communaux et des officiers de l'état civil, touchant la légitimation d'— . . . . .	13

## XII

	Page
<i>Etat civil.</i> Décret modifiant celui du 20 novembre 1928 sur le service de l'— . . . . .	61
— Arrêté du Conseil-exécutif modifiant le nom de l'arrondissement d'— de Stalden en celui de „Konolfingen“ . . . . .	96
<i>Experts.</i> Ordonnance concernant la Commission cantonale d'— pour la gymnastique . . . . .	53

## F

<i>Fermiers.</i> Ordonnance instituant des commissions pour la protection des — . . . . .	97
<i>Fonctionnaires.</i> Loi sur la simplification de certaines élections de — . . . . .	16
<i>Fondation de Harries.</i> Arrêté modifiant le règlement de la — . . . . .	22
<i>Fondation Louis Bourquin.</i> Ordonnance concernant la —, à Lamboing . . . . .	11

## G

<i>Gymnastique.</i> Ordonnance concernant la Commission cantonale d'experts pour la — . . . . .	53
<i>Gysenstein.</i> Décret portant fusion des communes de — et de Stalden en une seule commune municipale: „Konolfingen“ . . . . .	63

## I

<i>Impôt de guerre.</i> Ordonnance modifiant celle du 14 janvier 1931 sur le nouvel — extraordinaire . . . . .	95
<i>Impôt spécial.</i> Arrêté du Grand Conseil portant perception d'un — conformément à l'art. 14 de la loi sur l'assurance-chômage du 6 décembre 1931 . . . . .	101
<i>Incendie.</i> Arrêté du Conseil-exécutif portant dénonciation du contrat relatif à l'application de l'assurance mobilière obligatoire contre l'— dans le canton de Berne . . . . .	70

<i>Industrie hôtelière.</i> Arrêté désignant l'autorité cantonale compétente en matière de concordat hypothécaire pour l'— et la broderie . . . . .	89
---	----

## L

<i>Langue allemande.</i> Règlement concernant l'examen des aspirants au brevet de capacité pour l'enseignement de la — dans les écoles primaires supérieures du Jura . .	67
<i>Légitimation.</i> Circulaire du Conseil-exécutif du canton de Berne aux préfets, à l'intention des conseils communaux et des officiers de l'état civil, touchant la — d'enfants naturels . . . . .	13
<i>Lettres bernoises.</i> Règlement concernant la Commission pour l'encouragement des — . . . . .	93
<i>Lugibach.</i> Ordonnance plaçant sous la surveillance de l'Etat le — dans la commune de Diemtigen . . . . .	78

## M

<i>Maison d'éducation.</i> Décret portant création d'une — pour adolescentes . . . . .	59
<i>Maladie.</i> Ordonnance concernant l'assurance obligatoire en cas de — . . . . .	1

## O

<i>Ouvrages.</i> Règlement des écoles d'— de la partie française du canton de Berne . . . . .	102
---	-----

## P

<i>Paroisse réformée allemande du Vallon de St-Imier.</i> Décret portant séparation de la — en deux paroisses: St-Imier et Corgémont . . . . .	57
<i>Police.</i> Ordonnance concernant la — des auberges . . .	55

	Page
<i>Police des routes.</i> Ordonnance sur la circulation des véhicules attelés, etc., et la — . . . . .	111
<i>Ponts.</i> Arrêté du Conseil-exécutif concernant la restriction de la circulation des véhicules sur certains — . . . . .	127
<i>Protection des fermiers.</i> Ordonnance instituant des commissions pour la — . . . . .	97

## R

<i>Ramoneur.</i> Ordonnance concernant l'apprentissage du métier de — . . . . .	90
<i>Réadaptation à de nouvelles branches d'activité.</i> Ordonnance sur le développement professionnel des chômeurs et leur — . . . . .	41
<i>Routes.</i> Ordonnance sur la circulation des véhicules attelés, etc., et la police des — . . . . .	111

## S

<i>Service de l'état civil.</i> Décret modifiant celui du 20 novembre 1928 sur le — . . . . .	61
<i>Stalden.</i> Décret portant fusion des communes de Gysenstein et de — en une seule commune municipale: „Konolfingen“ — Arrêté du Conseil-exécutif modifiant le nom de l'arrondissement d'état civil de — en celui de „Konolfingen“ . . . . .	63 96
<i>St-Imier.</i> Décret portant séparation de la paroisse réformée allemande du Vallon de St-Imier en deux paroisses: — et Corgémont . . . . .	57
<i>Subsides de l'Etat.</i> Loi sur l'allocation de — aux écoles moyennes . . . . .	99
<i>Surveillance de l'Etat.</i> Ordonnance plaçant sous la — le Dürrbachgraben dans la commune de Rüti . . . . .	77
— Ordonnance plaçant sous la — le Lugibach dans la commune de Diemtigen . . . . .	78

## T

Page

<i>Timbre.</i> Décret modifiant celui du 28 mai 1880 qui porte exécution de la loi sur le — . . . . .	65
<i>Traitements.</i> Décret concernant le classement des communes pour les — du corps enseignant . . . . .	83
<i>Travaux de chômage.</i> Ordonnance sur l'encouragement des — dans les communes frappées de chômage intense . .	37
<i>Travaux productifs.</i> Ordonnance sur la lutte contre le chômage par des — . . . . .	75
<i>Tuberculose.</i> Ordonnance portant exécution des actes légis- latifs fédéraux et cantonaux sur les mesures contre la —	23
<i>Tutelle.</i> Loi sur l'éligibilité des citoyennes suisses aux com- missions de — . . . . .	20

## V

<i>Véhicules.</i> Arrêté du Conseil-exécutif concernant la restriction de la circulation des — sur certains ponts . . . . .	127
<i>Véhicules attelés.</i> Ordonnance sur la circulation des —, etc., et la police des routes . . . . .	111

